

Fransa'da İşsizlik Başvurusu

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Başvuru sırasında ilk cümleler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
İşsizlik ödeneği için kayıt olmak istiyorum.	Je voudrais m'inscrire au chômage.	jö vudre menskrir o şomaj
İşimi kaybettim.	J'ai perdu mon emploi.	je perdü mon amp-lu-a
Sözleşmem bitti.	Mon contrat est terminé.	mon kontra e ter-mi-ne
İşten çıkarıldım.	J'ai été licencié.	je ete li-sans-ye
Nasıl kayıt olurum?	Comment m'inscrire ?	koman menskrir
Randevu gerekiyor mu?	Faut-il un rendez-vous ?	fotil ön ran-de-vu

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Kimliğim yanımda.	J'ai ma pièce d'identité.	je ma pyes dan-ti-te
Sosyal güvenlik numaram var.	J'ai mon numéro de sécurité sociale.	je mon nü-me-ro dö se-kü-ri-te sosyal
İş belgem burada.	Voici mon attestation employeur.	vu-a-si mon a-tes-tas-yon amp-lyu-a-yör
İş sözleşmem burada.	Voici mon contrat de travail.	vu-a-si mon kontra dö travay
Son bordrolarım burada.	Voici mes dernières fiches de paie.	vu-a-si me dernyer fiş dö pe
RIB'im burada.	Voici mon RIB.	vu-a-si mon rib

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ne kadar süre çalıştınız?	Combien de temps avez-vous travaillé ?	kom-bi-yen dö tan ave vu tra-va-ye
Neden işten ayrıldınız?	Pourquoi avez-vous quitté ?	pur-ku-a ave vu kite
İstifa mı ettiniz?	Avez-vous démissionné ?	ave vu de-mis-yo-ne
Şu an iş arıyor musunuz?	Cherchez-vous du travail ?	şerşe vu dü travay
Başka geliriniz var mı?	Avez-vous d'autres revenus ?	ave vu dotr rö-vö-nü

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
İki yıl çalıştım.	J'ai travaillé deux ans.	je tra-va-ye dö zan
Sözleşmem bitti, istifa etmedim.	Mon contrat s'est terminé, je n'ai pas démissionné.	mon kontra se ter-mi-ne, jö ne pa de-mis-yo-ne
Evet, iş arıyorum.	Oui, je cherche du travail.	ui, jö şerş dü travay
Başka gelirim yok.	Je n'ai pas d'autres revenus.	jö ne pa dotr rö-vö-nü
Ne zaman ödeme başlar?	Quand commencent les versements ?	kan komans le ver-sö-man
Ne kadar alacağım?	Combien vais-je toucher ?	kom-bi-yen vej tuşe

Ödenek Alırken

Yükümlülükler ve devam eden işlemler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Que dois-je faire ?	kö dua j fer
Her ay bildirim yapmalı mıyım?	Dois-je m'actualiser chaque mois ?	dua j mak-tü-a-li-ze şak mua
İş aramamı belgelemem gerekiyor mu?	Dois-je justifier mes recherches ?	dua j jüstifye me rö-şerş
İş buldum.	J'ai trouvé un emploi.	je truve ön amp-lu-a
Bunu bildirmem gerekiyor mu?	Dois-je le déclarer ?	dua j lö dek-la-re
Kursa katılabilir miyim?	Puis-je suivre une formation ?	püij süivr ün for-mas-yon

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bonjour, que puis-je faire pour vous ? İyi günler, size nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Je voudrais m'inscrire au chômage. Mon contrat est terminé. İşsizlik ödeneği için kayıt olmak istiyorum. Sözleşmem bitti.
Görevli	Combien de temps avez-vous travaillé ? Ne kadar süre çalıştınız?
Siz	J'ai travaillé deux ans. İki yıl çalıştım.
Görevli	Avez-vous démissionné ? İstifa mı ettiniz?
Siz	Non, mon contrat s'est terminé. Hayır, sözleşmem bitti.
Görevli	Avez-vous l'attestation employeur ? İşveren belgeniz var mı?
Siz	Oui, la voici. Quand commencent les versements ? Evet, burada. Ne zaman ödeme başlar?
Görevli	Après le délai de carence, quelques semaines. Bekleme süresinden sonra, birkaç hafta.
Siz	Dois-je m'actualiser chaque mois ? Her ay bildirim yapmalı mıyım?
Görevli	Oui, vous devez vous actualiser chaque mois. Evet, her ay güncelleme yapacaksınız.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

Attestation employeur: işverenin düzenlediği bu belge olmadan başvuru yapılamaz ve ödenek hesabı buna dayanır. İşten ayrılırken istemeyi unutmayın; vermek işverenin yükümlülüğüdür.

Aylık actualisation: ödenek alırken her ay durumunuzu güncellemeniz (*actualisation*) zorunludur. Bir ay atlarsanız ödeme durur ve kaydınız silinebilir; tarihi takviminize yazın.

İstifa ederseniz: kendi isteğinizle ayrılma (*démission*) durumunda ödenek hakkı genellikle doğmaz; belirli istisnalar vardır. İşten ayrılmadan önce danışın.

Bekleme süresi: ödeme hemen başlamaz; *délai de carence* denen bir bekleme süresi ve kullanılmamış izinlere göre ek gecikme uygulanır. Bütçenizi buna göre planlayın.